

Les solutions des devinettes du Document-Élève 2bis

26. Mots d'origine dialectale

1. *mayen* ; Valais, Chermignon : mayén.
2. *à la queue leu leu* ; picard.
3. *rescapé* ; picard.
4. *pistolet* ; wallon.
5. bringuer.
6. une sorte de prune.

27. Voici quatre mots dans des patois de la Suisse. Peux-tu retrouver le mot qui leur correspond en français ?

raklèta (Valais) → raclette.

frèkantâ (Valais) → fréquenter (courtiser une jeune fille).

cheni (Jura, Fribourg, etc.) → chénit.

in câqu'lon (Jura) → un caquelon.

28. Des mots que le français a empruntés aux parlers du Sud de la France

1. En occitan, je signifie « pied bloqué » : *pétanque* (pè tancat = pied bloqué).
2. Je suis une sorte de baraque : *cahute*.
3. Je signifie brûler : *cramer*.
4. Je suis une sorte de chaîne : *cadenas* (cadèna : chaîne ; cadenas : grosse chaîne).
5. Je suis de l'argot et je viens d'un mot occitan signifiant « petit pois », « petite monnaie » : *pèse*.
6. En gascon (région du Sud-Ouest de la France), je signifiais *garçon* ; puis je suis devenu *mauvais garçon* et, à partir du 17^e siècle, je suis une injure : *un goujat*.
7. En occitan je suis simplement un type, en argot un type très fort : *balèze* (occ. balès = « type »).
8. Je viens de ponh, le poing : *la pogne*.
9. Si je ne venais pas du Sud, les francophones me prononceraient *ameur* : *amour*.
10. Je me faufile entre les gens... : *resquiller* (resquilhar = se faufiler).
11. On me retrouve aussi en verlan, sous la forme *la kaira* : la racaille.

*Document-Élève 2bis***26. Mots d'origine dialectale**

Voici quelques devinettes qui te permettront de découvrir des mots ou expressions d'origine dialectale :

1. Je suis un pâturage d'altitude, mais aussi le chalet de montagne situé sur ce pâturage ; on me trouve en Valais :
2. Je viens d'une région du nord de la France où « loup » se dit « leu ». Et je suis une expression pour dire qu'on marche l'un derrière l'autre, comme les loups :
3. Je suis un mot d'un dialecte du nord de la France, où il y a beaucoup de mines. J'ai été utilisé en français dès 1906, après une catastrophe minière, pour dénommer les personnes qui ont « réchappé » à la catastrophe et je ressemble beaucoup à ce mot « réchappé » : ...
.....
4. Je suis une sorte de pain, un petit pain rond pour être précis, et, en Belgique, on me nomme comme une arme permettant de tirer des balles :
5. Je suis un verbe, on me prononce brèingâ ; dans la vallée de Bagnes, en Valais, je signifie « faire la fête » ou « embêter », « râler », « protester ». En français de Suisse romande je suis
.....
6. Dans le Jura on me dit *ènne bloûeche*. Je suis un fruit. Suis-je une sorte de pomme ? Une sorte de banane ? D'orange ? De prune ?.....

27. Voici quatre mots dans des patois de la Suisse. Peux-tu retrouver le mot qui leur correspond en français ?

raklèta (Valais) =

frèkantâ (Valais) =

cheni (Valais) =

in câqu'lon (Jura) =

28. Des mots que le français a empruntés aux parlers du Sud de la France

De nombreux mots du français (parfois de l'argot) proviennent des parlers du Sud de la France, appartenant à l'occitan (qu'on nomme aussi langue d'oc). En voici quelques-uns: *goujat*, *amour*, *pétanque*, *cramer*, *cadenas*, *pogne*, *pèze*, *racaille*, *resquiller*, *balèze*, *cahute*...

Peux-tu les écrire à la bonne place en t'appuyant sur les indices qui te sont donnés?

1. En occitan, je signifie « pied bloqué » :
2. Je suis une sorte de baraque:
3. Je signifie bruler:
4. Je suis une sorte de chaîne:
5. Je suis de l'argot et je viens d'un mot occitan signifiant « petit pois », « petite monnaie » :
.....
6. En gascon (région du Sud-Ouest de la France), je signifiais *garçon*; puis je suis devenu *mauvais garçon* et, à partir du XVIIe siècle, je suis une injure :
.....
7. En occitan je suis simplement un type, en argot un type très fort:
8. Je viens de *ponh*, le poing:
9. Si je ne venais pas du Sud, les francophones me prononceraient *ameur*:
10. Je me faufile entre les gens...:
11. On me retrouve aussi en verlan, sous la forme *la kaira*:



